

CONSEJOS PARA AYUDAR A LOS MIEMBROS A RELLENAR LOS FORMULARIOS DE ENMIENDA

QUIÉN PRESENTA LA ENMIENDA

Sírvase marcar la casilla que corresponda.

En el caso de una enmienda presentada por varios gobiernos, sírvase indicar claramente LOS NOMBRES DE TODOS LOS GOBIERNOS que han aceptado respaldar la enmienda.

CÓMO REDACTAR UNA ENMIENDA

Una enmienda es una propuesta de modificación del contenido de un texto. Para indicar los cambios deseados, sírvase utilizar uno de los verbos siguientes:

Suprimir, Insertar, Sustituir, Añadir, o Trasladar.

EJEMPLOS

1. CÓMO INSERTAR O SUPRIMIR UNA PALABRA O SECUENCIA DE PALABRAS

Si lo que usted desea es únicamente insertar o suprimir una palabra o secuencia de palabras, no proponga sustituir la totalidad de una frase o un párrafo. Simplemente indique la palabra o palabras que se han de insertar o suprimir.

*En la segunda línea, después de la palabra «hay», **INSÉRTESE** la palabra «muchos».*

*En la segunda línea, **SUPRÍMANSE** las palabras «según las costumbres locales».*

2. CÓMO PROPONER QUE SE AÑADA UN TEXTO NUEVO

Lo más importante en este caso es: a) indicar con claridad en qué lugar se debe añadir el nuevo texto, y b) precisar si el nuevo texto es un encabezamiento, un punto, un párrafo, un apartado o un inciso.

*Después del apartado h), **AÑÁDASE** el siguiente nuevo apartado: «condiciones de trabajo».*

3. CÓMO PROPONER EL TRASLADO DE UN TEXTO DE UN LUGAR A OTRO

Lo más importante en este caso es indicar con claridad cuál es la porción de texto que se trasladará y en qué nuevo lugar se ubicará. No debería utilizarse para partes de oraciones, sino para puntos, párrafos, apartados, incisos u oraciones completos.

***TRASLÁDESE** el punto 7 a la parte D, «Otros elementos», e **INSÉRTESE** después del punto 30.*

4. CÓMO PROPONER CAMBIOS CORRELATIVOS EN DISTINTAS PARTES DEL TEXTO

Puede ocurrir que la introducción de una enmienda conlleve lógicamente la modificación de otra parte del proyecto de texto. Cuando tal sea el caso, usted debe preparar dos formularios de enmienda, e indicar en cada uno de ellos los cambios de que se trate.

5. CÓMO PROPONER TEXTOS EXTRAÍDOS DE OTROS INSTRUMENTOS INTERNACIONALES

Por último, si el texto propuesto en su enmienda se ha inspirado o copiado de otra norma internacional del trabajo o de un tratado o instrumento internacional, sírvase señalarlo a la atención de la Secretaría. Ello nos permitirá evitar la traducción de textos cuyas versiones traducidas ya existen en documentos oficiales, y asegurar que se reproduzca la misma redacción ya aprobada en todos los idiomas.